

**Uchwała Nr IV/9/2/2011  
Sejmiku Województwa Śląskiego  
z dnia 16 maja 2011 r.**

**w sprawie:  
zawarcia *Porozumienia o współpracy i rozwoju przyjaznych stosunków pomiędzy  
Województwem Śląskim a Adżarską Republiką Autonomiczną (Gruzja)***

Na podstawie art. 18 pkt 14, art. 57 ust. 2 i art. 77  
ustawy z dnia 5 czerwca 1998 roku o samorządzie województwa  
(tekst jednolity Dz. U. Nr 142 z 2001 roku, poz. 1590 z późn. zm.)  
po uzyskaniu zgody Ministra Spraw Zagranicznych

**Sejmik Województwa Śląskiego  
uchwala:**

**§ 1.**

Zawiera się *Porozumienie o współpracy i rozwoju przyjaznych stosunków pomiędzy Województwem Śląskim a Adżarską Republiką Autonomiczną (Gruzja)*, stanowiące załącznik do uchwały.

**§ 2.**

Upoważnia się Marszałka Województwa Śląskiego do podpisania *Porozumienia*, o którym mowa w § 1.

**§ 3.**

Przesyła się niniejszą uchwałą wraz z zawartym *Porozumieniem* do ministra właściwego do spraw zagranicznych i ministra właściwego do spraw administracji publicznej.

**§ 4.**

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący Sejmiku  
Województwa Śląskiego

**Bogusław Śmigielski**

**Porozumienie  
o współpracy i rozwoju przyjaznych stosunków pomiędzy  
Województwem Śląskim a Adżarską Republiką Autonomiczną**

**Województwo Śląskie (Rzeczpospolita Polska)**, reprezentowane przez Pana Adama Matusiewicza, Marszałka Województwa Śląskiego

i

**Adżarska Republika Autonomiczna (Gruzja)**, reprezentowana przez Pana Levana Varshalomidze, Przewodniczącego Rządu Adżarskiej Republiki Autonomicznej

*zwane dalej Stronami,*

- Traktatu o przyjaźni i współpracy między RP a Republiką Gruzji, sporządzonego w Tbilisi dnia 20 kwietnia 1993 r.,
- Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Gruzji o współpracy międzyregionalnej, sporządzonego w Tbilisi dnia 20 kwietnia 1993 r.,
- Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Gruzji o współpracy kulturalnej i naukowej, sporządzonej w Tbilisi dnia 20 kwietnia 1993 r.,
- Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Gruzji o współpracy gospodarczej sporządzonej w Warszawie dnia 5 listopada 2007 r.,
- mając na uwadze Europejską Konwencję Ramową o Współpracy Transgranicznej między Wspólnotami i Władzami Terytorialnymi, przyjętą w Madrycie dnia 21 maja 1980 r.,
- uwzględniając cele i zasady Partnerstwa Wschodniego,
- uwzględniając priorytety Województwa Śląskiego i Adżarskiej Republiki Autonomicznej,
- dążąc do rozwoju partnerskiej współpracy regionalnej oraz wspierania procesu integracji europejskiej,
- kierując się zasadą subsydiarności i uwzględniając poszanowanie interesów państw obu Stron,
- dążąc do rozwoju efektywnej współpracy między społecznościami, organizacjami społecznymi i przedsiębiorstwami z obszaru Województwa Śląskiego i Adżarskiej Republiki Autonomicznej,

*uzgodniły, co następuje:*

## **Art.1.**

1. Strony będą sprzyjać rozwojowi obustronnie korzystnej współpracy w uzgodnionych dziedzinach na zasadach równości.
2. Celem współpracy realizowanej w ramach niniejszego Porozumienia będzie wykorzystywanie wszelkiego potencjału, w szczególności gospodarczego i kulturalnego dla rozwoju i wzajemnej promocji Województwa Śląskiego i Adżarskiej Republiki Autonomicznej.

## **Art.2.**

Współpraca będzie realizowana w następujących obszarach:

### 1. gospodarki poprzez:

- realizację wspólnych przedsięwzięć stanowiących przedmiot wzajemnego zainteresowania w sektorach wymiany handlowej, inwestycji, innowacji, nauki i techniki, transportu, ochrony środowiska,
- współpracę małych i średnich przedsiębiorstw,
- inicjowanie i wspieranie różnorodnych kontaktów, wymianę specjalistów, szkolenia, udział w targach branżowych, wystawach, misjach gospodarczych oraz przedsięwzięciach promocyjnych;

### 2. kultury i sztuki, poprzez:

- wspieranie i rozwijanie kontaktów między instytucjami kultury działającymi na terenie Województwa Śląskiego i Adżarskiej Republiki Autonomicznej,
- wzajemne organizowanie przedsięwzięć kulturalnych, w szczególności wystaw, koncertów, prezentacji osiągnięć w obszarze kultury, wymianę artystów i grup artystycznych;

### 3. wzajemnej promocji Województwa Śląskiego i Adżarskiej Republiki Autonomicznej poprzez

- turystykę,
- prezentację dokonań w dziedzinie gospodarki i kultury;

### 4. ochrony zdrowia i nauk medycznych, poprzez:

- inicjowanie i popieranie współpracy placówek służby zdrowia działającymi na terenie Województwa Śląskiego i Adżarskiej Republiki Autonomicznej,
- wymianę specjalistów i personelu medycznego;

### 5. rozwoju obszarów wiejskich poprzez:

- realizację wspólnych projektów,
- ochrony dziedzictwa wiejskiego,
- poprawę konkurencyjności sektora rolnego,
- poprawę jakości życia na obszarach wiejskich,
- różnicowanie gospodarki wiejskiej;

### 6. innych dziedzinach, będących w zainteresowaniu obu Stron z uwzględnieniem zasady partnerstwa i wzajemnych korzyści; wymaga to wzajemnego uzgodnienia w formie pisemnej.

### **Art.3.**

W celu ułatwienia rozwoju współpracy, w szczególności w dziedzinie gospodarki, Strony będą wspierać współpracę właściwych instytucji w kwestii wymiany informacji w zakresie:

1. prawa regulującego działalność gospodarczą i jego zmian, w tym z zakresu inwestycji, standaryzacji, certyfikacji, ochrony własności przemysłowej, praw autorskich i pokrewnych oraz innych dziedzin stanowiących przedmiot wzajemnego zainteresowania;
2. planowanych przedsięwzięć promocyjnych sprzyjających rozwojowi kontaktów między podmiotami gospodarczymi działającymi na terenie Województwa Śląskiego i Adżarskiej Republiki Autonomicznej,
3. ułatwień dotyczących branżowych wystaw, targów i misji gospodarczych oraz systemów informacji gospodarczej, inwestycyjnej i turystycznej.

### **Art.4.**

Współpraca obu Stron w obszarach wymienionych w artykule 2 i 3 niniejszego Porozumienia odbywać się będzie w ramach dostępnych środków finansowych.

### **Art.5.**

1. Strony utworzą Komisję Mieszaną, której zadaniem będzie opracowanie rocznego programu działań w odniesieniu do dziedzin współpracy określonych w artykule 2 i 3 niniejszego Porozumienia. Komisja dokonywać też będzie oceny współpracy w cyklu rocznym.
2. Komisja Mieszana składać się będzie z pięciu stałych przedstawicieli każdej ze Stron niniejszego Porozumienia.
3. Komisja Mieszana może rozszerzyć swój skład o ekspertów z dziedzin, w których realizowany jest określony projekt.
4. Spotkania Komisji Mieszanej będą odbywać się w cyklu rocznym, na przemian w Województwie Śląskim i Adżarskiej Republice Autonomicznej.

### **Art.6.**

Współpraca prowadzona będzie zgodnie z porządkiem prawnym Rzeczypospolitej Polskiej i Gruzji.

### **Art.7.**

Artykuł 7 Kwestie sporne dotyczące interpretacji i stosowania postanowień niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane w drodze wzajemnych konsultacji Stron.

### **Art.8.**

Zmiany lub uzupełnienia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności i stanowią będą aneksy niniejszego Porozumienia.

**Art.9.**

1. Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania i zawarte jest na czas nieokreślony.
2. Każda ze Stron może wypowiedzieć Porozumienie, zawiadamiając o tym w formie pisemnej drugą Stronę. Wypowiedzenie wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie sześciu miesięcy od daty otrzymania zawiadomienia przez Stronę.

Porozumienie sporządzono w ..... dn. ....  
w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i gruzińskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

**W imieniu**  
**Województwa Śląskiego**

**W imieniu**  
**Adżarskiej Republiki Autonomicznej**

**Adam Matusiewicz**  
**Marszałek**

**Levan Varshalomidze**  
**Przewodniczący**